

<b>Advies van de Adviesraad van de Magistratuur (ARM) met betrekking tot de exit strategie en de werking van Justitie in juli en augustus</b>	<b>Avis du Conseil consultatif de la Magistrature (CCM) relatif à la stratégie de sortie et à la période de vacances</b>
<p><b><u>Inleidende opmerking</u></b></p> <p>Dit advies geeft ook het standpunt weer van de volgende verenigingen van Magistraten (in alfabetische volgorde) : ASM (<i>ASSOCIATION SYNDICALE DES MAGISTRATS</i>), KVVP (<i>KONINKLIJK VERBOND VAN DE VREDE - EN POLITIERECHTERS</i>), M&amp;M (<i>MAGISTRATUUR &amp; MAATSCHAPPIJ</i>), NVM (<i>NEDERLANDSTALIGE VERENIGING VAN MAGISTRATEN</i>), UPM (<i>UNION PROFESSIONNELLE DE LA MAGISTRATURE</i>) en VDM (<i>VEREINIGUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN MAGISTRATE</i>).</p> <p><b><u>De exit strategie</u></b></p> <p>1.1.</p> <p>De Adviesraad van de Magistratuur (ARM) is bezorgd om de exit strategie in Justitie, in het licht van het welzijn van de burgers en de actoren van Justitie en hun werkomstandigheden.</p> <p>1.2.</p> <p>De overheid, en, in het bijzonder, de Minister van Justitie en de Federale Overheidsdienst Justitie, zijn ertoe gehouden om deze strategie om te zetten in duidelijke richtlijnen en om alle daartoe vereiste materiaal ter beschikking te stellen om aan deze richtlijnen te kunnen tegemoetkomen (<i>plexiglas, handschoenen, handgel, maskers, inrichting van de gerechtsgebouwen om social distancing mogelijk te maken, luchtverversing, luchtzuivering en eventuele UV-desinfectie van rechtszalen en lokalen waar griffiers en gerechtspersoneel werken, enz.</i>).</p> <p>Deze overheid moet instaan voor een degelijke risicoanalyse op basis waarvan organisatorische en materiële preventiemaatregelen kunnen worden getroffen (wat de preventieve gezondheidskwesties betreft, zie het advies van</p>	<p><b><u>Remarque préliminaire</u></b></p> <p>Le présent avis reflète également la position des associations de Magistrats suivantes (mentionnées par ordre alphabétique) : ASM (<i>ASSOCIATION SYNDICALE DES MAGISTRATS</i>), M&amp;M (<i>MAGISTRATUUR &amp; MAATSCHAPPIJ</i>), NVM (<i>NEDERLANDSTALIGE VERENIGING VAN MAGISTRATEN</i>), UPM (<i>UNION PROFESSIONNELLE DE LA MAGISTRATURE</i>), URJPP (<i>UNION ROYALE DES JUGES DE PAIX ET DE POLICE</i>) et VDM (<i>VEREINIGUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN MAGISTRATE</i>).</p> <p><b><u>La stratégie de sortie</u></b></p> <p>1.1.</p> <p>Le Conseil consultatif de la Magistrature (CCM) est préoccupé par la stratégie de sortie de crise dans le domaine de la Justice, tenant compte du bien-être des citoyens et des acteurs judiciaires et de leurs conditions de travail.</p> <p>1.2.</p> <p>Le Gouvernement, et en particulier le Ministre de la Justice et le Service public fédéral Justice, doivent traduire cette stratégie en lignes directrices claires et en fournir les moyens (<i>plexiglas, gants, gel hydroalcoolique, masques, aménagement des Palais de justice en vue de permettre la distanciation sociale, ventilation, purification de l'air et éventuelle désinfection aux UV des salles d'audience et des locaux où travaillent les greffiers et le personnel judiciaire, etc.</i>).</p> <p>Les autorités doivent prévoir une analyse de risques solide destinée à servir de base aux mesures préventives organisationnelles et matérielles (sur les questions de prévention en matière de santé, voir l'avis du CCM relatif aux</p>

<p>de ARM over de rechtsplegingen, dat op zondag 5 april 2020 door de Algemene Vergadering van de ARM is goedgekeurd).</p> <p>1.3.</p> <p>De strategie moet kaderen in een algemene strategie die niet louter beperkt is tot Justitie.</p> <p>Het formuleren van richtlijnen moet gebeuren in overleg met de actoren van Justitie.</p> <p>Daarbij moet rekening worden gehouden met het subsidiariteitsbeginsel, dat voldoende vrijheid laat aan elk rechtscollege om binnen de exit strategie over te gaan tot implementatie van de richtlijnen.</p>	<p>procédures judiciaires, adopté par l'Assemblée générale du CCM le dimanche 5 avril 2020).</p> <p>1.3.</p> <p>La stratégie doit s'inscrire dans une approche globale qui ne se limite pas à la seule Justice.</p> <p>La formulation des lignes directrices doit faire l'objet d'une concertation avec les acteurs judiciaires.</p> <p>Il convient de tenir compte du principe de subsidiarité, qui laisse à chaque juridiction une liberté suffisante de mise en œuvre des lignes directrices dans le cadre de la stratégie de sortie.</p>
<p><b><u>De vakantie in de maanden juli en augustus</u></b></p> <p>2.1.</p> <p>De Adviesraad van de Magistratuur is de mening toegedaan dat een inkorting van vakantieperiode niet gerechtvaardigd is.</p> <p>2.2.</p> <p>Deze periode is wettelijk verankerd in het Gerechtelijk Wetboek en loopt van 1 juli tot en met 31 augustus.</p> <p>2.3.</p> <p>Justitie blijft functioneren in juli en augustus.</p> <p>Het aantal zittingen wordt beperkt, en blijft voorbehouden aan zaken waarin een uitstel van de behandeling onmogelijk of niet wenselijk is.</p>	<p><b><u>La période des vacances en juillet et août</u></b></p> <p>2.1.</p> <p>Le Conseil consultatif de la Magistrature estime qu'il ne se justifie pas de réduire la période de vacances.</p> <p>2.2.</p> <p>Cette période est inscrite dans le Code judiciaire et s'étend du 1er juillet au 31 août.</p> <p>2.3.</p> <p>La Justice continue de fonctionner en juillet et août.</p> <p>Le nombre d'audiences est limité, celles-ci étant réservées aux affaires dont le traitement s'impose ou dont il est souhaitable de ne pas différer le traitement.</p>

<p>In dit verband mag men niet uit het oog verliezen dat de zitting op zich slechts het topje van de ijsberg is, aangezien het meeste werk vooraf en nadien gebeurt (met de medewerking van de griffiers en het gerechtspersoneel).</p>	<p>A cet égard, il convient de ne pas perdre de vue que l'audience elle-même n'est que la face visible de l'iceberg, l'essentiel du travail s'effectuant en amont et en aval (avec le concours des greffiers et du personnel judiciaire).</p>
<p>Een andere realiteit, die vaak niet bekend is, dient te worden benadrukt : alle magistraten hebben dienst gedurende een gedeelte van de vakantieperiode.</p>	<p>Une autre réalité, souvent méconnue, doit être soulignée : tous les magistrats sont de service pendant une partie de la période de vacances.</p>
<p>Meestal hebben de zittingen die zij in deze periode voor hun rekening dienen te nemen betrekking op dringende zaken die niet de zaken zijn die zij gedurende het gerechtelijke jaar behandelen. Dit leidt onvermijdelijk tot een bijkomende werkdruk.</p>	<p>Le plus souvent, les audiences qu'ils doivent assurer pendant cette période concernent des contentieux urgents qui ne sont pas les contentieux qu'ils traitent pendant l'année judiciaire. Cela entraîne inévitablement une charge de travail supplémentaire.</p>
<p>De werkzaamheden van de verschillende organen van het openbaar ministerie worden voortgezet (opsporingsonderzoek, bestudering van dossiers, enz.). Dit geldt ook voor het werk van de onderzoeksrechters, jeugdrechters, enz.</p>	<p>Le travail des divers organes du ministère public se poursuit (information, étude des dossiers, etc.). Il en est également ainsi du travail des juges d'instruction, des juges de la jeunesse, etc.</p>
<p>2.4. Het verminderde aantal zittingen laat de magistraten toe zich toe te leggen op het onderzoek in de lopende zaken, het opstellen van ontwerpen en de voorbereiding van zittingen vanaf 1 september.</p>	<p>2.4. Le nombre réduit d'audiences permet aux magistrats de se consacrer à l'examen des affaires en cours, à la rédaction de projets et à la préparation des audiences prévues à partir du 1<sup>er</sup> septembre.</p>
<p>2.5. Een dergelijke organisatie laat toe dat een groot deel van de actoren van Justitie (magistraten, griffiers en gerechtspersoneel) in de loop van juli en augustus ook hun jaarlijkse vakantie kunnen plannen zonder bijzondere verstoring van de lopende werking van Justitie.</p>	<p>2.5. Cette organisation permet à une grande partie des acteurs judiciaires (magistrats, greffiers et personnel judiciaire) de planifier leurs congés annuels au cours des mois de juillet et août sans perturber le fonctionnement de la Justice.</p>
<p>2.6. De actoren van Justitie nemen bij voorrang hun vakantie in de loop van juli en augustus.</p>	<p>2.6. Les acteurs judiciaires prennent essentiellement leurs vacances au cours des mois de juillet et août.</p>

<p>Buiten deze periode is er enkel nog een verminderde activiteit (zie 2.3.) gedurende één week op het einde van het kalenderjaar (Kerstmis en Nieuwjaar) en één week gedurende de Paasvakantie.</p> <p>2.7.</p> <p>Het bij voorrang vakantie nemen in de loop van juli en augustus sluit aan bij de algemene sluiting van de scholen en het hoogseizoen van de vakantie, en biedt aldus de actoren van Justitie de gelegenheid om hun kinderen tijdens die periode op te vangen en met vakantie te gaan.</p> <p>2.8.</p> <p>In de mate van het mogelijke is Justitie verder blijven functioneren gedurende de lockdown.</p> <p>Enerzijds is het zo dat het buiten de zittingen te verrichten werk verder uitgevoerd werd (het bestuderen van de dossiers, enz.).</p> <p>En anderzijds zijn bepaalde zittingen toch doorgegaan.</p> <p>2.9.</p> <p>Omwille van de lockdown was het echter niet mogelijk alle aanvankelijk geplande zittingen plaats te laten vinden.</p> <p>In het kader van bepaalde zaken is er dus sprake van een zeker tijdsverlies.</p> <p>Die helaas onvermijdelijke toestand is betreurenswaardig.</p> <p>De magistraten zijn er zich bewust van dat iedere zaak op de één of andere manier toch haar weerslag heeft op het leven van hun medemensen.</p>	<p>En dehors de cette période, les seuls moments de réduction des activités (voir le point 2.3 ci-dessus) se situent à Noël et au nouvel an (une semaine) et à Pâques (une semaine également).</p> <p>2.7.</p> <p>Les vacances prioritaires au cours des mois de juillet et août s'inscrivent dans le cadre de la fermeture générale des écoles et de la haute saison des vacances. Elles permettent ainsi aux acteurs judiciaires de s'occuper de leurs enfants et de prendre des vacances pendant cette période.</p> <p>2.8.</p> <p>Dans la mesure où elle l'a pu, la Justice a continué de fonctionner pendant le confinement.</p> <p>D'une part, le travail « hors audience » a continué à être effectué (étude des dossiers, etc.).</p> <p>D'autre part, certaines audiences ont été tenues.</p> <p>2.9.</p> <p>Le confinement n'a cependant pas permis de tenir toutes les audiences initialement prévues.</p> <p>Du temps a donc été perdu dans certains dossiers.</p> <p>Cette situation, malheureusement inévitable, est regrettable.</p> <p>Les magistrats ont conscience que chaque dossier affecte, d'une façon ou d'une autre, la vie de leurs concitoyens.</p>
--	--

<p>Zij stellen alles in het werk opdat de verloren tijd ingehaald zou worden, wat zij ook in de toekomst niet zullen nalaten.</p>	<p>Ils font et feront tout ce qui est en leur pouvoir pour que le temps perdu soit rattrapé.</p>
<p>2.10.</p> <p>Dat probleem lost men niet op middels veranderingen op het vlak van de vacatieperiode.</p> <p>Een inkorting ervan, een wijziging van de datum waarop die vacatie aanvangt of ten einde loopt, zou geen zoden aan de dijk brengen.</p> <p>Wel integendeel. Het risico bestaat zelfs dat dergelijke wijzigingen slechts tot bijkomende problemen zouden leiden, en zelfs met zich zouden meebrengen dat er nog meer tijd verloren in plaats van ingehaald wordt.</p>	<p>2.10.</p> <p>La solution ne réside pas dans un changement à apporter à la période de vacances.</p> <p>Raccourcir celle-ci, modifier la date de sa prise de cours ou de fin n'apporterait rien.</p> <p>Au contraire. Des modifications de ce genre risquent de créer des difficultés. De telles modifications risquent également de faire perdre du temps au lieu d'en rattraper.</p>
<p>2.11.</p> <p>Binnen elke gerechtelijke entiteit worden er reeds concrete maatregelen overwogen die tevens aangepast zijn aan elke materie, of, al naargelang het geval, werd er reeds tot dergelijke maatregelen beslist en worden deze reeds toegepast.</p> <p>Dit gebeurt met de medewerking van de griffier en het gerechtspersoneel.</p> <p>In dit kader vindt er een ruim overleg plaats, dit eveneens met het openbaar ministerie wanneer dat voor de desbetreffende zaken gerechtvaardigd is.</p> <p>Voor bepaalde dossiers wordt de schriftelijke procedure toegepast, dit zonder de koninklijke bijzonderemachtenbesluiten af te wachten.</p> <p>Tot op heden konden bepaalde zaken nog niet opnieuw vastgesteld worden.</p> <p>Andere zaken daarentegen werden reeds vastgesteld voor latere zittingen (met inbegrip van de maanden juli en augustus).</p>	<p>2.11.</p> <p>Au sein de chaque juridiction, des mesures concrètes et adaptées à chaque contentieux sont envisagées ou, selon le cas, ont déjà été décidées et mises en œuvre.</p> <p>Ce travail s'effectue avec le concours des greffiers et du personnel judiciaire.</p> <p>Il fait l'objet d'une large concertation, y compris avec le ministère public quand les contentieux concernés le justifient.</p> <p>Des dossiers ont été pris en procédure écrite et ce sans attendre les arrêtés royaux de pouvoirs spéciaux.</p> <p>A ce jour, certaines affaires n'ont pas encore pu être refixées.</p> <p>D'autres, cependant, ont d'ores et déjà été refixées à des audiences ultérieures (y compris pendant la période de vacances).</p>

<p>2.12.</p> <p>Er dient rekening te worden gehouden met het specifieke karakter van elk rechtscollege : de rechtscolleges van cassatie, deze van hoger beroep, deze van eerste aanleg, de rechtscolleges die uitsluitend samengesteld zijn uit beroepsmagistraten of waarvan rechters in handelszaken of sociale zaken eveneens deel uitmaken, enz.</p> <p>Er dient eveneens rekening te worden gehouden met het specifieke karakter van iedere materie, en met de vraag of de desbetreffende materie nu al dan niet mededeelbaar is aan het openbaar ministerie.</p> <p>Ook dienen de in de praktijk reeds genomen maatregelen in acht te worden genomen in plaats van deze op de helling te zetten. De korpschefs moeten trouwens eveneens hun rol ten volle kunnen spelen, afhankelijk van de specifieke omstandigheden ter plaatse.</p>	<p>2.12.</p> <p>Il faut prendre en compte les spécificités de chaque juridiction : juridiction de cassation, juridiction d’appel, juridiction de première instance, juridiction composée exclusivement de magistrats professionnels ou comprenant des juges consulaires ou sociaux, etc.</p> <p>De même, il faut prendre en compte les spécificités de chaque contentieux et la question de savoir si le contentieux concerné est, ou non, communicable au ministère public.</p> <p>Enfin, il faut prendre en compte – et non hypothéquer – les mesures déjà prises sur le terrain. Les chefs de corps doivent d’ailleurs pouvoir pleinement jouer le rôle qui est le leur en fonction des spécificités du terrain.</p>
<p>2.13.</p> <p>Tenslotte dient eveneens te worden vermeden dat er nog bijkomende problemen gecreëerd worden ten overstaan van de betrokken actoren die reeds met genoeg problemen te kampen hebben (onvolledige personeelsbezetting, verouderde of onaangepaste computerprogramma’s, koninklijke bijzondere machtenbesluiten waarvan sommige bepalingen meer zorgen baren dan ze oplossen, enz.).</p> <p>Het subsidiariteitsbeginsel – dat van toepassing dient te zijn voor wat betreft de exit strategie – dient eveneens te gelden voor de strategie die dient te worden ontwikkeld teneinde de verloren tijd in te halen die het gevolg is van de dramatische gezondheids crisis waaronder het land te lijden had.</p> <p>-----</p> <p><i>Ambtshalve advies, goedgekeurd door de Algemene Vergadering op 29 april 2020.</i></p>	<p>2.13.</p> <p>En conclusion, il faut éviter de créer des difficultés à des acteurs de terrain qui sont déjà confrontés à suffisamment de difficultés comme cela (cadres incomplets, outils ou programmes informatiques obsolètes ou non adaptés, arrêtés royaux de pouvoirs spéciaux dont certaines dispositions créent plus de soucis qu’elles n’en résolvent, etc.).</p> <p>Le principe de subsidiarité – qui doit valoir pour la stratégie de sortie – doit également valoir pour la stratégie à développer en vue de rattraper le temps perdu du fait de la dramatique crise sanitaire qui a frappé le pays.</p> <p>-----</p> <p><i>Avis rendu d’office, approuvé par l’Assemblée générale le 29 avril 2020.</i></p>